

INTERNATIONAL FLAVORS & FRAGRANCES INC.

УСЛОВИ И ОДРЕДБИ ЗА ПРОДАЖБА

Примена. Целокупната продажба на стоки од International Flavors & Fragrances Inc. и/или од сите нејзини подружници (индивидуално или колективно, како што во продолжение е применливо „Продавач“) на купувач на такви стоки (во продолжение „Купувач“) подлежи и е уредена со овие услови и одредби на продажба (во продолжение „Услови и одредби“) (вакви стоки и кои било услуги или информации дадени од Продавачот во врска со продажбата на вакви стоки, во продолжение заеднички се наречени „Стоки“). Со ова Продавачот ги одбива кои било и сите други услови (вклучително условите и одредбите на налог за набавка на Купувачот) понудени од Купувачот, или со кои Купувачот може да услови секаков налог за набавка или со кои Купувачот може да го ограничи прифаќањето на Продавачот. Прифаќањето на налозите за набавка на Купувачот од Продавачот и/или извршувањето на тие налози за набавка од Продавачот, зависат изречно од прифаќањето на Купувачот на овие Услови и одредби. Со ова Продавачот ги одбива кои било и сите други услови, без оглед дали налогот за нарачка или другите такви услови на Купувачот се образложени како понуда, противпонуда или поинаку, или дали таквите други услови се образложени како дополнувања на овие Услови и одредби или се разликуваат од нив. Освен ако Купувачот го извести на писмено Продавачот дека не ги прифаќа овие услови и одредби што е можно побргу откако првпат ги добил Стоките, ќе се смета дека Купувачот ги прифатил овие Услови и одредби, и без обзир на случајни спротивни одредби, ако Купувачот ги прифатил или употребил Стоките, ќе се смета дека ги прифатил овие Услови за продажба. Овие Услови и одредби се смета дека претставуваат дел и дека се вметнати во секоја продажна зделка помеѓу Купувачот и Продавачот. Ако Продавачот и Купувачот склучиле писмен договор со кој конкретно се уредува продажбата на специфични Стоки, тогаш условите и одредбите на тој договор ќе се применуваат само во однос на тие специфични Стоки до степен до кој тие прашања се опфатени од таков писмен договор, а до степен до кој какви било прашања не се опфатени од тој склучен писмен договор, но се опфатени од овие Услови и одредби, тогаш ќе се применат овие Услови и одредби и ќе бидат додатоци на тој писмен договор до тој степен.

Потврди на нарачка. Нарачките на стоки од Купувачот нема да го обврзуваат Продавачот, ако Продавачот не ги прифати преку писмена потврда на нарачката (во продолжение „Потврда на нарачка“); но, ако Продавачот не издаде Потврда на нарачка, тогаш ќе се смета дека прифаќањето на Продавачот се случило на почетокот на производството на нарачаните Стоки од страна на Продавачот.

Цена. Цената и валутата наведени во Потврдата на нарачка ќе се смета дека се цената и валутата за кои се согласиле Купувачот и Продавачот за продажба на Стоките. Во случај на повеќекратни или идни испораки, цената и валутата на тие испораки подлежат на проверка од страна на Продавачот во кој било момент, како што е образложено во последователната Потврда (-и) на нарачка поврзана со тие испораки.

Фактури и плаќања. Продавачот ќе има право да му издаде Фактура на Купувачот на датумот на испораката или во кое било време после испорачувањето на Стоките. Купувачот ќе му плати на Продавачот во согласност со условите за плаќање наведени во Потврдата на нарачка. Продавачот може да му наплати на Купувачот камата на кои било износи кои не биле платени навреме во согласност со таквите услови за плаќање, до максималниот износ на камата дозволен од важечкиот закон. Сите плаќања ќе се вршат без пребивање,

намалувања или противбарања. Купувачот веднаш ќе му ги надомести на Продавачот сите трошоци (вклучувајќи ги, но не ограничувајќи се на разумни адвокатски трошоци, трошоци на експерти и други правни трошоци) предизвикани од Продавачот во врска со наплатата на сите износи кои не се навреме платени во согласност со таквите услови за плаќање.

Даноци. Освен ако Продавачот и Купувачот не се согласиле изречно на писмено, (i) цената на Продавачот за Стоките не вклучува никаков важечки данок, давачки, акцизи, оданочувања или трошоци (вклучувајќи даноци на додадена вредност) во кое било законодавство во врска со Стоките или нивната испорака, и (ii) Купувачот е одговорен за плаќањето на сите такви давачки (исклучувајќи ги даноците на доход на што ги должи Продавачот за продажба на Стоки), давачки, акцизи, оданочувања или трошоци (вклучувајќи даноци на додадена вредност) кои Продавачот треба да им ги исплати на кои било органи (национални, државни или локални) при продажбата, производството или транспортот на Стоките.

Услови за испорака. Продавачот ќе ги испорача Стоките во согласност со условите за испорака и на местото на испорака наведено во Потврдата на нарачка или како што Продавачот поинаку го известил на писмено Купувачот.

Датум на испорака. Продавачот ќе употребува комерцијално разумни напори да ги испорача Стоките на очекуваниот датум на испорака наведен во Потврдата на нарачка; но, ако таквиот очекуван датум на испорака е само приближен, Продавачот нема да биде одговорен за какви било загуби предизвикани на Купувачот во случај на доцнење на испораката. Ако во Потврдата на нарачка не е наведен датум на испорака, Стоките ќе се испорачаат во време што продавачот го смета соодветно.

Пренос на сопственост и Ризик од загуба на Стоки. Ризикот од загуба на Стоки ќе премине кај Купувачот во моментот на испорака во согласност со важечките услови за испорака наведени во Потврдата на нарачка, а во тоа време сопственоста на Стоките исто така ќе премине кај Купувачот; но, ако без обзир на горенаведеното, Стоките чија испорака била одложена во очекување на плаќањето на Купувачот и/или Стоките чија испорака била одбиена по грешка или не биле прифатени од Купувачот, ќе бидат задржани и складирани од Продавачот на целосен ризик и трошок на Купувачот.

Одложување и Прекин на Потврдите на нарачка. Продавачот ќе има право (i) да го прекине секое понатамошно вршење на продажба или испорака наведено во Потврда на нарачка со писмено известување на Купувачот, (ii) да побара враќање или да ги поседува повторно кои било испорачани Стоки кои не биле платени навреме (и да побара плаќање/надомест на сите трошоци поврзани со враќањето на Стоките) и/или (iii) да ги прекине налозите за нарачка и поврзаните Потврди на нарачка, без да се наруши неговото право да бара алтернативна или дополнителна отштета ако (a) Купувачот прекрши која било обврска кон Продавачот, особено ако некое плаќање од Купувачот доспеало или ако Продавачот разумно верува дека Купувачот не може или нема да може да ги исполни неговите обврски согласно Потврдата на нарачка и Купувачот не може да обезбеди соодветна гаранција за извршување на неговите обврски согласно таа Потврда на нарачка, или (б) некој имот на Купувачот бил заплнет или ако Купувачот заминал под стечај или не може да ги плати своите долгови или банкротирал (освен за намени на реорганизација), или кои било стечајни постапки ќе бидат поведени од или против Купувачот, или ако некој стечаен управник, ополномоштен или управник назначен за целокупниот или за значителен дел од имотот на Купувачот или ако Купувачот врши какви било доделувања во корист на неговите доверители. Ако се случи некој од настаните споменати во овој член, сите барања

што Продавачот може да ги има од Купувачот врз која било основа, веднаш ќе доспеат, вклучувајќи ги директните трошоци на Продавачот.

Гаранции. Продавачот гарантира дека Стоките ќе бидат во сообразност со стандардните спецификации или стандардните описи на производот на Продавачот што важат за Стоките во моментот на испораката, или со други такви спецификации за кои Продавачот и Купувачот се согласиле на писмено и важеле во моментот на испораката (ако се случила испорака); но, ако Купувачот потврдил дека Стоките биле (или содржеле) биолошки материјали (вклучувајќи ензими и живи микроби) и како такви, (i) сообразноста со спецификациите (на пр., број на клетки, моќност, чистота и/или нивоа на активност) може да се разликува од една до друга серија, (ii) која било спецификација може да биде наведена како збир или целокупна Стока (на пр., не како за секој индивидуален составен дел), и (iii) продавачот нема да ја прекршува гаранцијата до степен до кој Стоките не ги исполнуваат спецификациите како резултат на испорака, ракување, складирање или користење на Стоките, откако Стоките биле вон контрола на Продавачот. Освен ако Продавачот и Купувачот се согласиле поинаку на писмено, продавачот го задржува правото на врши промени на спецификациите за Стоките и/или за процесите и/или локациите за производство на Стоките без да го извести или да добие согласност од Купувачот. Со ова Продавачот се откажува од и ги одбива кои било и сите други гаранции, изречни или подразбирливи, во однос на Стоките, вклучувајќи ги, но не ограничувајќи се на какви било гаранции за соодветност за каква било намена, пазарна соодветност или непрекршување на гаранција.

Инспекција; Жалби за несообразни Стоки. Купувачот веднаш ќе ги провери Стоките за да ја потврди сообразноста со спецификациите. Сите жалби од Купувачот, вклучувајќи ги, но не ограничувајќи се на жалбите за прекршување на гаранција или недостаток, мора да се поднесат на писмено и точно да ја опишуваат природата на жалбата и степенот на какви било наводни штети предизвикани на Купувачот како резултат од оштетувањето и да бидат примени од Продавачот во рок од десет (10) работни дена откако Купувачот го потврдил примањето на Стоките. Жалбите што нема да бидат поднесени навреме како што е наведено погоре и сите жалби поднесени откако Стоките биле продадени од Купувачот, или врз нив била извршена каква било преработка, третман или комбинација од двете, мешање или вклучување во или со друг производ во каков било облик, ќе бидат засекогаш спречени, отфрлени, поништени и неважечки. Без оглед на горенаведеното, видливите оштетувања од транспорт мора веднаш да се пријават кај Продавачот при испорака на Стоките. Во случај на соодветно докажани несообразни Стоки, Продавачот, по свој избор, или ќе ги замени или ќе ги поправи овие несообразни Стоки на свој трошок, или ќе му го врати на Купувачот износот што тој го платил за тие Стоки, во секој случај до степен на така докажаната несообразност. Стоките не смее да се вратат без претходна писмена согласност на Продавачот.

Ограничување од одговорност. Во ниеден случај збирната одговорност на Продавачот кон Купувачот за сите штети што произлегуваат од кое било или сите жалби поврзани со какво било прекршување на овој договор, неиспорака или набавка на кои било Стоки, без оглед дали обликот на дејство се базира врз договор, неизвршување обврски (вклучувајќи небрежност), објективна одговорност, законска одредба или друго, нема да го надмине вкупниот износ платен од Купувачот на Продавачот за специфични Стоки во однос на штетите што се бараат. Нема да се дозволи каква било жалба за Стоки што биле преработени или помешани со производ на која било трета страна. Нема да се дозволи никаква случајна наплата или трошок, освен ако биле дозволени однапред од овластен претставник на Продавачот. Дополнително, и до максимален степен дозволен од важечкиот закон, Купувачот се одрекува од какви било барања за директни, случајни, последователни,

казнени или дополнителни штети, или загубени добивки, загубена заработка, или загуба на деловен углед (во секој случај, без оглед дали се категоризираат како директни или последователни штети), што произлегуваат или се поврзани со какво било прекршување на овој договор, неиспорака или набавка на какви било Стоки. До степен дозволен од важечкиот закон, Купувачот се откажува и се согласува да не наметнува недоговорни барања што произлегуваат од државен закон поврзан со какво било прекршување на овој договор, неиспорака или обезбедување на какви било Стоки, и овие услови и одредби ќе се смета дека вклучуваат говор што може да биде потребен за да влијае врз такво откажување.

Информации; Крајни производи на Купувачот. Продавачот може да му обезбеди на Купувачот информации за користењето на Стоките во производот на Купувачот. Во такви случаи, Купувачот потврдува дека Продавачот не е на никаков начин одговорен за користењето на Стоките од страна на Купувачот или за маркетингот или продажбата на Купувачот на неговите крајни производи. Купувачот потврдува дека Продавачот не може да ги предвиди сите услови во кои Стоките може да се користат, па затоа Купувачот се согласува да изврши сопствени тестирања за да ја одреди безбедноста и соодветноста на Стоките за намените на Купувачот. Без ограничување на горенаведеното, Продавачот може да му достави копии од и/или да го насочи Купувачот кон податоци поврзани со Стоките (или материјалите во нив) за да му помогне на Купувачот да одреди и/или изврши побарувања во врска со крајните производи на Купувачот. И покрај тоа што Продавачот може одвреме-навреме да дава такви податоци, Купувачот разбира и се согласува дека (i) Продавачот не дава никакви гаранции, изречни или подразбирливи (без оглед дали се споменати во овие Услови и одредби, во кој било друг документ или во писмен облик доставен до Купувачот во врска со зделките предвидени во овој договор) во однос на таквите податоци, (ii) Купувачот ги презема сите ризици поврзани со користењето на таквите податоци, (iii) Купувачот е единствено одговорен за процената на таквите податоци и за одредувањето на законитоста на какви било барања (вклучувајќи барања за општ маркетинг, здравје, лековитост, ефикасност и други) во врска со крајните производи на Купувачот, (iv) со овој договор Купувачот го ослободува и засекогаш го разрешува Продавачот од каква била и секоја одговорност поврзана со набавка и користење на такви податоци, (v) Купувачот ќе ги третира сите такви податоци како доверливи информации на Продавачот и нема да ги открива таквите податоци на која било трета страна без претходна писмена согласност на Продавачот, и (vi) Купувачот се согласува да го отштети и да го ослободи Продавачот од какви било и секакви загуби, трошоци (вклучувајќи, без ограничување, разумни адвокатски трошоци) и барања што произлегуваат од или се поврзани со маркетингот и продажбата на крајните производи на Купувачот.

Забрана на препродажба или друго доставување на Стоки. Купувачот нема да ги препродава или на друг начин да ги доставува (преку тестери или на друг начин) Стоките купени согласно овој Договор на која било трета страна без однапред дадена изречна писмена согласност на Продавачот. Без оглед на која било друга одредба што би можела да го наведува спротивното, Продавачот ќе има право да прекине каков било налог за набавка откако ќе го извести Купувачот, ако Купувачот ја прекршил неговата обврска согласно овој параграф.

Доверливост. Сите информации и материјали (вклучувајќи ги Стоките, условите на која било Потврда на нарачка или кои било други договори или документ (-и) во врска со Стоките) доставени од Продавачот на Купувачот се доверливи и Купувачот не смее да ги открива на кои било трети страни (освен на подружници на Купувачот), или тој или неговите подружници да ги користат за друга цел освен за набавка и/или користење на Стоките согласно овие услови и одредби, без претходна писмена согласност на Продавачот.

Интелектуална сопственост. Сите права на интелектуална сопственост што произлегуваат или се во врска со Стоките се ексклузивна сопственост на Продавачот. Продажбата на Стоки нема, подразбирливо или на друг начин, да пренесе каква било лиценца или други права од кое било право на интелектуална сопственост поврзано со Стоките, и Купувачот изречно ги презема сите ризици од секако прекршување на правата на интелектуална сопственост од користењето на Стоките, без разлика дали тоа е поединечно или во комбинација со кои други материјали или операција за обработка.

Забрана на анализа. Освен ако продавачот дал претходна писмена согласност, Купувачот нема да врши, директно или индиректно, каква било анализа на хемискиот состав или структурата на Стоките или какво било размножување на Стоките за каква било намена. Дополнително, Купувачот нема да врши обратно инженерство, репродукција или на друг начин да се обиде да го утврди изворот на Стоките доставени од Продавачот.

Виша сила. Никаква одговорност нема да произлезе од доцнење на извршувањето или неизвршувањето на Продавачот предизвикано од услови што не се во негова разумна контрола, вклучувајќи ги, но не ограничувајќи се на случајни настани, природни катастрофи, пожар, поплава, земјотреси, пандемии, епидемии, експлозии, немири, војни, терористички напади, цивилни немири, морски опасности, синдикални немири (на пр., штрајкови, забавено работење или саботажа), расипување на машини, владини дејства, неактивности или забрани, недостиг на суровини или услуги, доцнење на испорака или дефектни производи доставени од добавувачите или подизведувачите на Продавачот, и/или прекини во сообраќајот. Ако заради која било друга причина, вклучувајќи ги, но не ограничувајќи се на настаните на виша сила споменати погоре, Продавачот не е во можност да го снабди Купувачот со целокупната побарувачка на Стоки, Продавачот може да им ги дистрибуира неговите достапни стоки на кој било или на сите купувачи, како и на оддели и одделенија на Купувачот, онака како што смета дека е праведно и практично, без одговорност за каква било неуспешна изведба што би можело да се јави како резултат на тоа.

Приватност. Како дел од оваа зделка, продавачот може да собира, користи и открива лични информации за Купувачот, вклучително, името на компанијата, адресата, банкарските или кредитните информации, како и името, телефонскиот број, адресата на е-пошта и други детали за контакт со физички лица во организацијата на Купувачот и со неговите изведувачи. Продавачот може да споделува лични информации со неговите подружници и одредени трети страни низ целиот свет за да ги исполнува зделките и како што е опишано во неговата изјава за приватност на: <https://www.iff.com/privacy>.

Сообразност со закони. Купувачот се согласува дека ќе биде негова одговорност да биде во сообразност со сите важечки закони и одредби во врска со Стоките, вклучувајќи ги, но не ограничувајќи се на сите важечки закони и одредби поврзани со поткуп, корупција и перење пари. Конкретно, Купувачот наведува дека сите средства што се употребуваат за плаќање на Стоките ќе бидат законски и нема да произлегуваат од незаконски активности, како што е дефинирано во важечките закони и одредби за спречување перење пари.

Закони за контрола на трговија. Купувачот, Продавачот и нивните соодветни подружници, застапници, агенти, трговци и клиенти подлежат на Закони за контрола на трговија во разни земји во кои ја вршат нивната дејност. Продавачот се обврзува да биде во целосна сообразност со Законите за контрола на трговија. Купувачот и Продавачот постојано ќе бидат во сообразност со Законите за контрола на трговија што важат за нив. За намените на овие Услови и одредби, „Законите за контрола на трговија“ ги подразбираат сите важечки закони и одредби поврзани со меѓународната контрола на трговија,

вклучувајќи ги, но не ограничувајќи се на оние поврзани со контроли на увоз, пренос и извоз, трговски ограничувања, трговски забрани, економски санкции, лиценци/дозволи, плаќање на давачки или анти-бојкот што забрануваат, ограничуваат, регулираат или на друг начин уредуваат (i) деловни активности со одредени земји, индивидуални лица или ентитети, (ii) пренос на производи, нивна крајна намена, технологија или технички податоци преку граници, или (iii) учество во или соработка во меѓународен бојкот.

Разно. Ако Продавачот или Купувачот не успеат да го спроведат секако право што можеби го имаат во кој било случај, во ниеден случај нема да се смета дека се откажуваат од кое било право што можеби го имаат во други случаи. Продавачот може да ги дополни или измени овие Услови и одредби во секое време. Секогаш кога е можно, секоја одредба на овие Услови и одредби ќе се толкува на начин што е важечки и оправдан според важечкиот закон. Одлуката на кој било суд од надлежно законодавство дека еден или повеќе членови или одредби на овие Услови и одредби се неприменливи, нема да ги поништи Условите и одредбите, и таквата судска одлука ќе се изврши за да го ограничи влијанието на ченовите или одредбите што се сметаат неприменливи.

Отстапување. Купувачот нема да ги отстапи неговите права или да го пренесе нивното извршување согласно овие услови без претходна писмена согласност на Продавачот.

Верзија на англиски јазик. Верзијата на овие Услови и одредби на англиски јазик ќе преовладува над секој превод.

Важечки закон и законодавство. Овие Услови и одредби ќе бидат уредени и ќе се толкуваат во согласност со законите на законодавството во кое се наоѓа главната деловна канцеларија на Продавачот што ја издал Потврдата на нарачка, без да се применуваат начелата за судир на закони. Изречно е исклучена примената на Конвенцијата на Обединетите нации за Договорите за меѓународна продажба на стоки, како што е изменета. Сите тужби, парници или постапки што може да ги поведат Купувачот или Продавачот, ќе се покренат само пред судови коишто имаат законодавство во главното место во кое се наоѓа дејноста на Продавачот кој ја издал Потврдата на нарачка.